23 NOVEMBRE

APRES-FETE DE
L'ENTREE AU TEMPLE
DE NOTRE TRES-SAINTE DAME
LA MERE DE DIEU

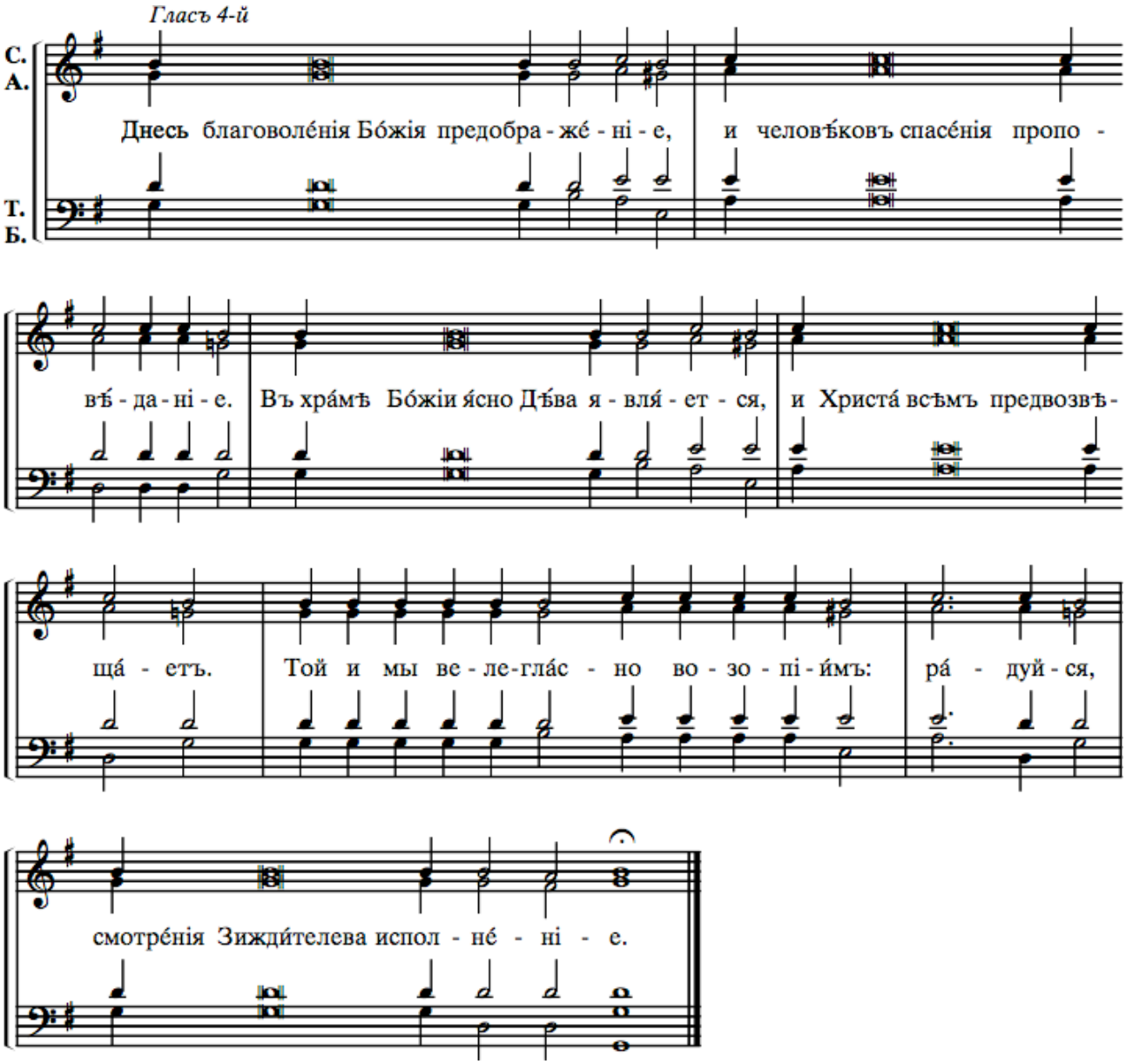
SAINT GRAND PRINCE ALEXANDRE NEVSKI

PAROISSE CATHOLIQUE RUSSE
DE LA TRES-SAINTE TRINITE
39, RUE FRANÇOIS-GERARD
PARIS, XVI

23 NOVEMBRE
APRES-FETE DE L'ENTREE AU TEMPLE
DE NOTRE TRES-SAINTE DAME
LA MERE DE DIEU
SAINT GRAND PRINCE ALEXANDRE NEVSKI

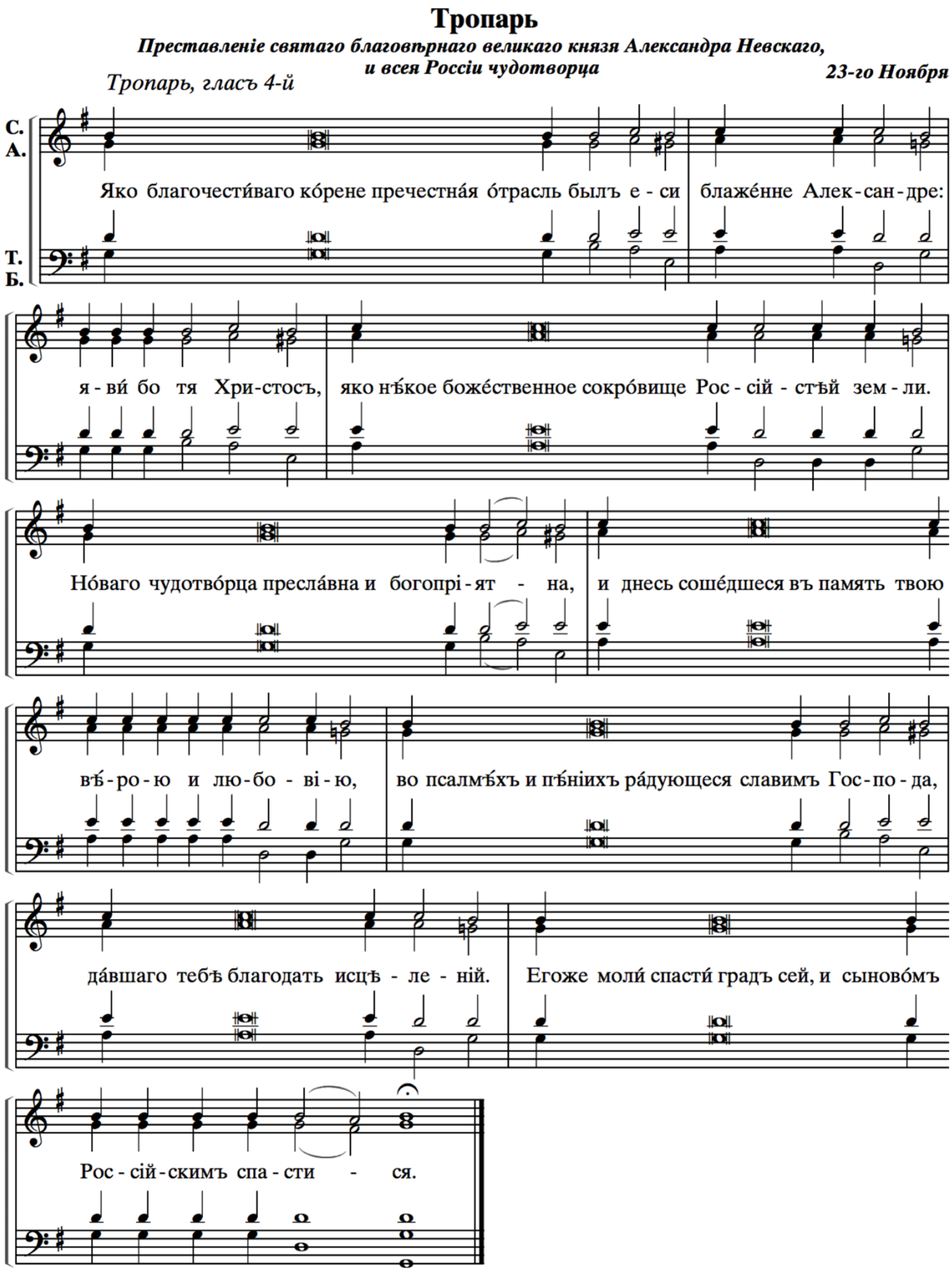
1. Tropaire du dimanche

2. Tropaire de la fete, ton 4



*Ce jour est le prélude de la bienveillance de Dieu * et le salut des hommes est proclamé. * Dans le Temple de Dieu la Vierge est présentée * pour annoncer à tous les hommes la venue du Christ. * En son honneur, nous aussi, à pleine voix chantons-lui : * Réjouis-toi, ** accomplissement du dessein du Créateur.*

3. Tropaire du pieux Prince, ton 4



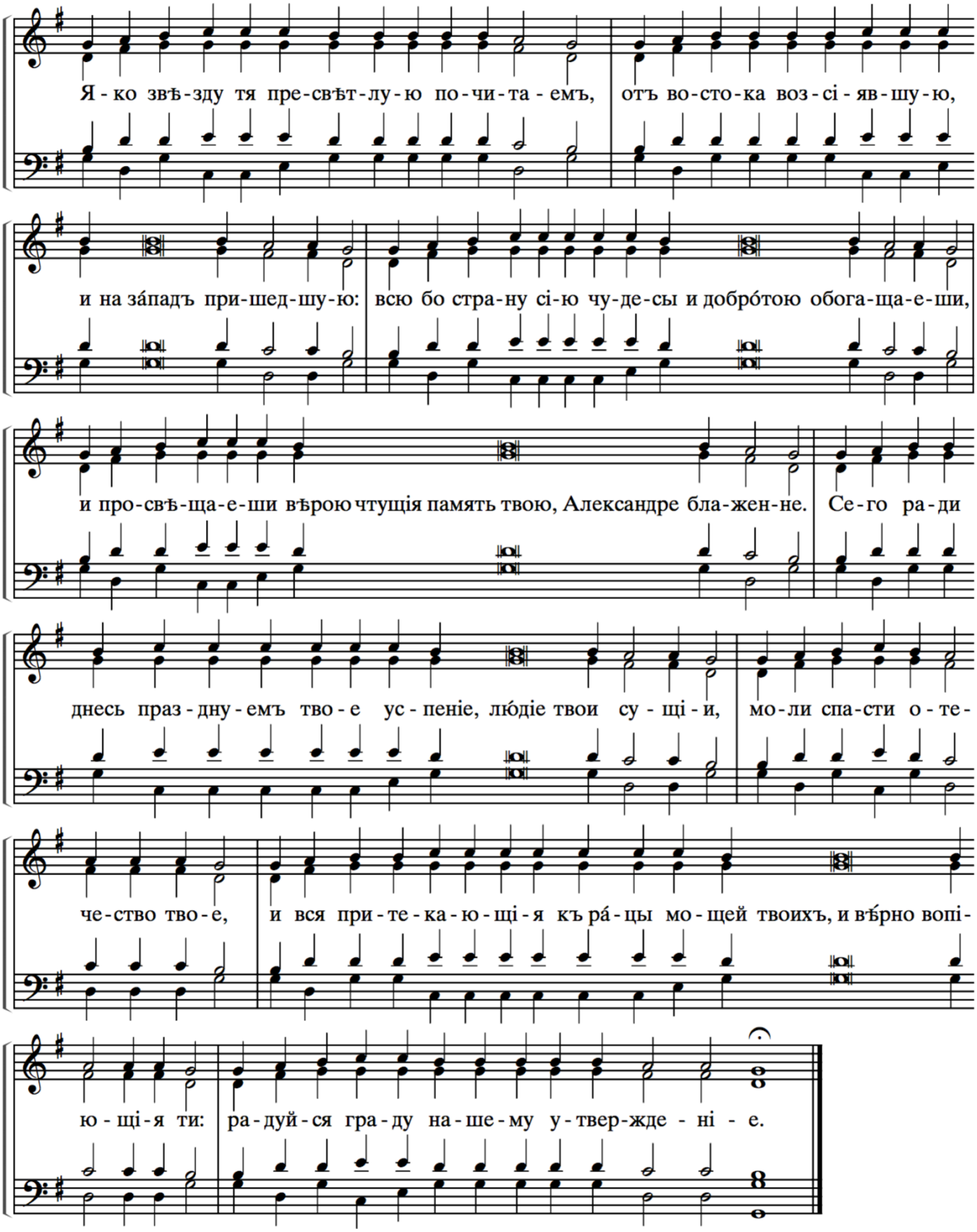
*Tel le précieux rejeton d'une pieuse racine, * bienheureux Alexandre, le Christ te manifesta * comme un trésor divin de la terre de Russie, * un nouveau thaumaturge, très glorieux et agréable à Dieu. * Et assemblés pour célébrer en ce jour ta mémoire avec foi et amour,* par les psaumes et les chants, * nous glorifions avec joie le Seigneur * qui t'a donné la grâce des guérisons. **Aussi prie-Le de sauver cette cité, et que les fils de la Russie soient sauvés.*

4. KONDAKION DU DIMANCHE

5. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋхꙋ.

6. KONDAKION DU PIEUX PRINCE, TON 8

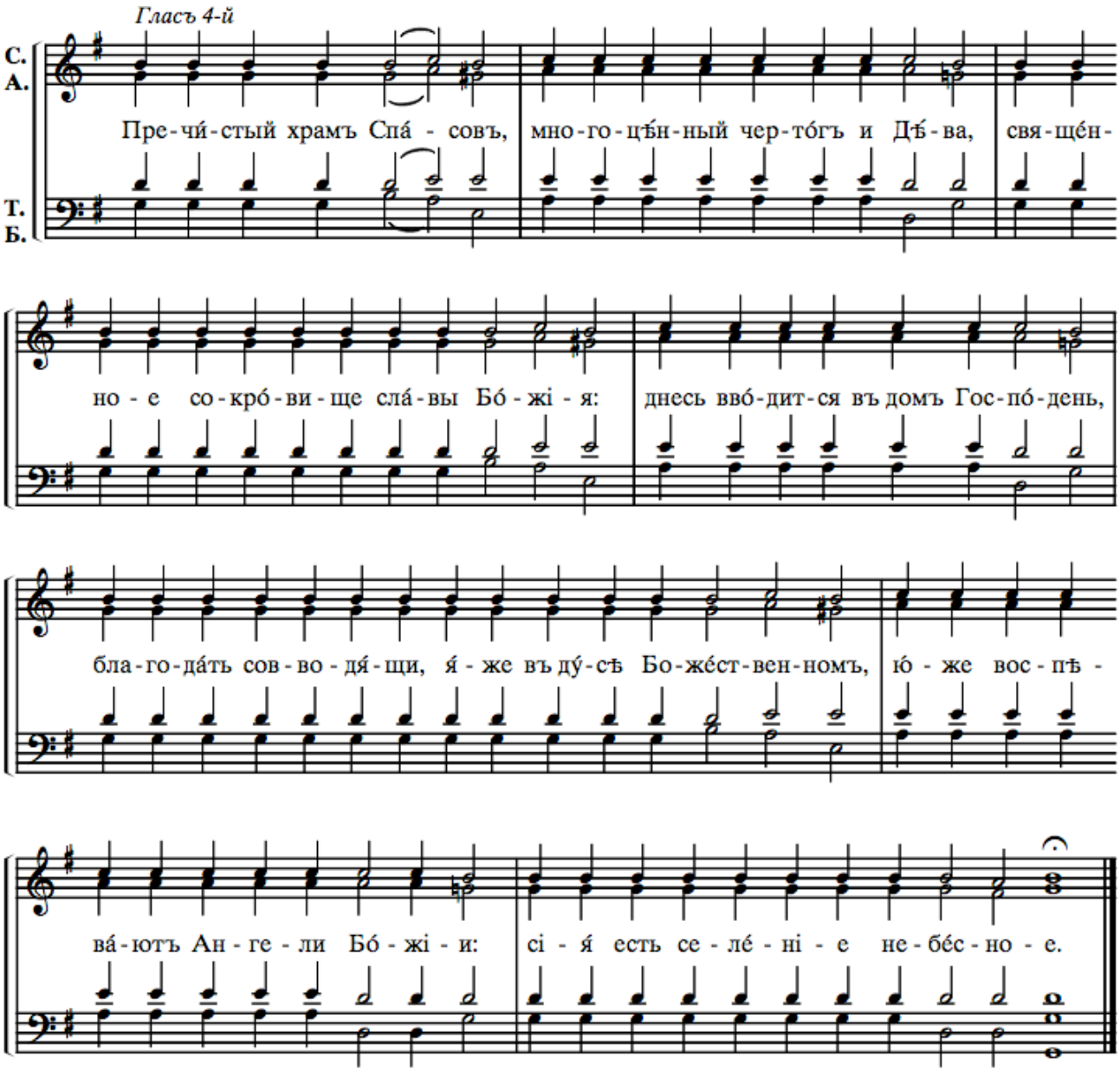
Кондакъ, гласъ 8-й



*Nous te vénérons comme une étoile étincelante, * qui se leva en orient et parvint en occident, * enrichissant tout ce pays par des miracles et par la bonté, * illuminant ceux qui vénèrent ta mémoire avec foi, bienheureux Alexandre. * Aussi nous, ton peuple, fêtons en ce jour ta dormition ; * prie afin que ta patrie soit sauvée * ainsi que tous ceux qui accourent à tes reliques et qui t'acclament : ** réjouis-toi soutien de notre cité !*

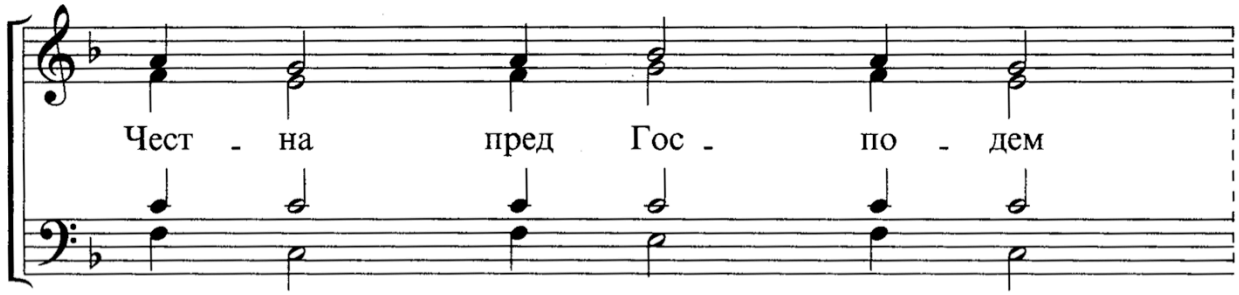
7. Н ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

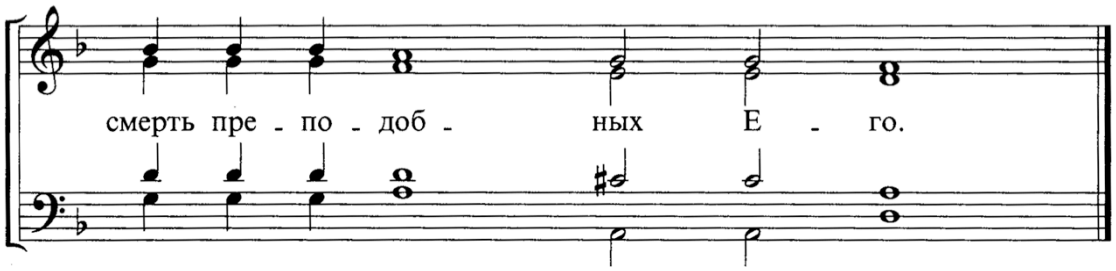
8. Kondakion de la Fete, ton 4



*Le temple très pur du Sauveur, * la très précieuse chambre nuptiale, la Vierge, * le trésor sacré de la gloire de Dieu * est conduite en ce jour dans la maison du Seigneur * elle y introduit avec elle la grâce de l'Esprit Divin ; * les anges de Dieu lui chantent : ** « Elle est un tabernacle céleste ».*

PROKIMENON DU DIMANCHE PUIS DU PIEUX PRINCE, TON 7

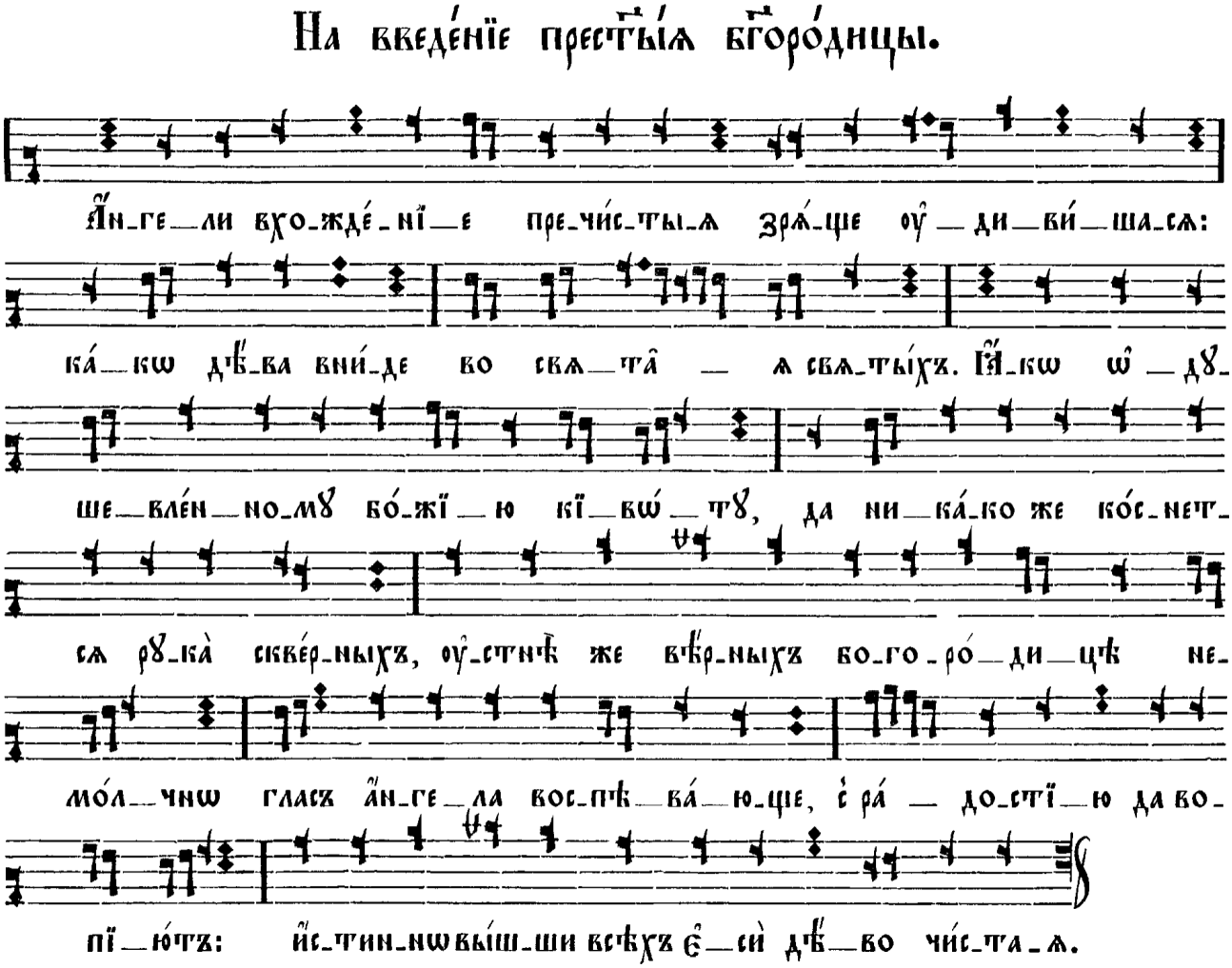




℟. Elle a du prix aux yeux du Seigneur, la mort de ses serviteurs (Psaume 115, 5).

MEGALINAIRE A LA MERE DE DIEU PENDANT L'ANAPHORE – DE LA FETE

Ton 4 « grec »



*Les Anges s'émerveillèrent, * devant l'Entrée au Temple de la Vierge * s'étonnant de voir comme elle avançait jusqu'au Saint des saints.*

*Que de l'arche vivante de Dieu * aucune main profane n'ose s'approcher, * mais que nos lèvres fidèlement redisent sans cesse à la Mère de Dieu * le salut de l'ange Gabriel * et dans l'allégresse lui chantent: * Vierge pure, Dieu t'a élevée * plus haut que toute créature.*